

# 附件4 苏州市中小学校（幼儿园）师生员工健康信息申报卡

## 基本信息：

姓名（名前）：\_\_\_\_\_ 性别：\_\_\_\_\_ 年龄：\_\_\_\_\_

学校：苏州日本人外籍人员子女学校 部门/班级（学年・組）：小・中 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 組 番号 \_\_\_\_\_

家庭住址（住所）：\_\_\_\_\_ 联系□电话（携帯電話）：\_\_\_\_\_

## 健康状况：

序号	指标	具体情况 はい/いいえ
1	申报人仍在疫情封控区、管控区或中高风险地区（含境内外）。 本人は現在封控区、管控区或いは中高リスク地域にいる（海外も含む）。	是□ 否□
2	申报人近 28 天内有境外旅居史，未按照有关规定落实防控措施。 本人は28日以内に海外に行ったことがあるが、規定通り防疫措置を受けていない。	是□ 否□
3	申报人近 14 天内从中高风险地区返苏。 本人は14日以内中高リスク地域から蘇州に戻っている。	是□ 否□
4	申报人近 14 天内接触过疫情高风险人员或确诊人员。 本人は14日以内中高リスク地域の人員或いはコロナ感染者と接触したことがある。	是□ 否□
5	申报人正在实施集中或居家隔离医学观察。 本人は現在集中隔離或いは在宅隔離医療観察を受けている。	是□ 否□
6	申报人有发热、干咳、乏力、咽痛、嗅（味）觉减退、腹泻等症状，未排除新冠肺炎。 本人は発熱、咳、倦怠感、のどの痛み、嗅（味）覚障害、下痢などの症状があり、コロナ感染の可能性が排除されていない。	是□ 否□
7	申报人为新冠肺炎病例或无症状感染者，正接受治疗或医学观察。 本人はコロナ感染者或いは無症状感染者であり、現在治療や医療観察を受けている。	是□ 否□
8	申报人共同生活的居住人近 14 天内到过疫情封控区、管控区，或有国外旅居史，未按照有关规定落实防控措施。 本人の同居者が14日以内封控区、管控区或いは海外に行ったことがあるが、規定通り防疫措置を受けていない。	是□ 否□
9	申报人共同生活的居住人有发热、干咳、乏力、咽痛、嗅（味）觉减退、腹泻等症状，且未排除新冠肺炎。 本人の同居者は発熱、咳、倦怠感、のどの痛み、嗅（味）覚障害、下痢などの症状があり、コロナ感染の可能性が排除されていない。	是□ 否□

10. 14天内体温是否正常 14日以内の体温は正常である： □是 はい □否 いいえ

→検温結果を記入した「健康チェックカード」を登校時に必ず持たせてください。

## 申报说明

- 以上健康情况中，1-9 项为“否”，10 项为“是”，即符合返校条件。  
以上の健康状況の中、1～9が「いいえ」、10が「はい」の場合、登校可能となる。
- 不符合返校要求的，由学校及时反馈给教职员工及学生家长，并做好登记、上报和追踪。  
登校不可の教職員／児童生徒について、随時状況確認と報告をする。

## 申报承诺

以上信息均如实填写，如有隐瞒，愿意承担一切后果，特此承诺！

申报人（本人の名前）：\_\_\_\_\_ 申报人监护人（保護者名）：\_\_\_\_\_

日期（日付）：\_\_\_\_\_